



電器贈長者：今日 須募集16部洗衣機

EAE Scheme : Need 16 washing machines today

聖雅各福群會的「電器贈長者」計劃，呼籲市民致電聖雅各登記捐出高水位洗衣機連泵（該會將安排義工上門搬運），或透過捐款資助該計劃。

St. James' Settlement's 'Electrical Appliances for Elderly Scheme (EAE Scheme)' urges local citizens to donate high water-discharge washing machines with pumps by phoning St. James' to register. St. James' will arrange for volunteers to pick up if necessary. Alternatively, donors can help the Scheme by sending cheques or cash in person.

「對手冇力洗衫」

“The elderly are too weak to wash clothes with their hands.”

該計劃負責人陳炳麟稱，不少新入伙公屋的洗衣機去水位屬高水位裝置，如住戶原本用低水位洗衣機，搬遷後便須另購高水位連泵洗衣機，這款洗衣機售價約三千元，現收到約十六名長者申請。

Mr. Chan Ping Lun, the person in charge of the Scheme, advised only washing machines with a high water discharge system are fit for installation in most of the newly built public housing estates. The tenant will need a new washing machine with a high water discharge design that comes with a pump if his old one has a low design. The new machine costs around HKD3,000.00. The Scheme has received 16 applications from the elderly. Ms Cheung, 87, one of the applicants, has been assigned a unit in the newly built public housing estate. She sighed, “my hands are too weak to wash my clothes. I need a washing machine, but I can't afford it.”

八十七歲的張婆婆，是其中一位申請者，近日獲房屋署編配新落成公屋單位，她歎道：「對手冇力洗衫，想買部洗衣機用，但實在負擔唔起！」

「電器贈長者」計劃於○一年底開展，定期募集社會人士捐贈電器，然後轉贈給長者，迄今已有逾二千名長者受惠。查詢捐贈洗衣機安排，請聯絡聖雅各福群會，電話：2835 4321。

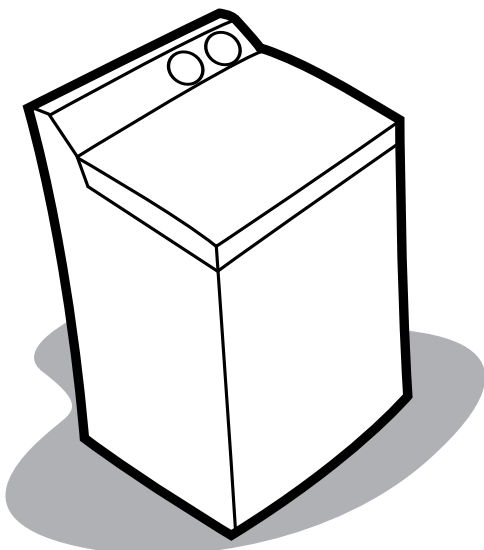
話你知：兩款洗衣機設計不同

Two types of washing machines have different designs

具多年水電維修經驗的馮師傅稱，低水位與高水位洗衣機的分別在於去水喉處於低位或高位，前者的去水喉放在平地台，污水自動排出；後者則距離平地台約兩呎，內置了一個水泵用來排水，兩者主要是設計上不同，皆具排水功能，現時不少新落成大廈的洗衣機去水喉皆設有高水位及低水位，供住戶選用合適洗衣機。（部份內容曾被刪除）

The EAE Scheme was first set up at the end of 2001. It requests people to donate electrical appliances at regular intervals. After collection, the appliances are given to various elderly. More than 2,000 elderly people have benefitted from the Scheme. For enquiries on donating washing machines, please dial St. James' Settlement at 2835-4321.

Mr. Fung, with years of hydro-electrical repairs experience, pointed out the difference lies in the low or high position of the drain pipe. Water discharges automatically and the drain pipe of the former type is connected to the ground. The drain pipe of the latter is about 2 feet from the ground. A pump is built in to discharge water. Both machines can discharge water though with a different design. Many newly built mansions are completed with both high and low water discharge draining system. Residents can choose whichever design that suits their use. (Part of the extract has been deleted.)





需要運輸 義工？

Need Transportation Volunteers?

問：你們的「電器贈長者」計劃，是否會上門收取電器？是否需要受惠老人前往你們的辦公處拿取電器？我有一架7人座位的客貨車，我可以成為「電器贈長者」計劃的運送電器義工嗎？

答：「電器贈長者」計劃是本會的「慈惠服務」之一，在並無任何當局資助，以及並無任何基金或公司支持下，全得幸善長們的支持與捐賜，方可令我們為貧而無依老者，作出改善家居生活質素的工作；故無論收取或運送電器至受惠老家中，亦全得幸義工的參與。

由於「電器贈長者」計劃收取電器的運作，乃全仰賴義工的幫忙，我們要待義公餘或假期時，方可安排前往收取大家捐贈的電器；若因一時缺乏義工幫忙，致要令善長久候，實是此「計劃」的無奈，敬請大家體諒。若捐贈者可自行將電器送來本會，是最為理想。

長者一經被審核合乎資格，我們是會要求轉介社工，派員或安排義工前來本會拿取電器轉送長者的；若轉介社工未能及時將電器送至長者手中時，我們是會安排本會的義工作出服務。若所送的是洗衣機時，我們定會安排本會的「家居維修服務」的義工，上門為受惠者作出安裝的。

歡迎閣下參加本會「電器贈長者」計劃的義工隊，只要在不阻碍閣下於公餘及假期的事務時，我們是亟需要你的參與的。在有需要時，我們是會預先與你聯絡，以待你空餘時作出服務。有關詳情，煩請致電2835-4321或8107-8324。

Q: Would you go directly to my home to collect the electrical appliances?

Do the deprived elderly need to receive the electrical appliances by themselves?

I have a van with seven seats. Could I be the volunteer to deliver in this program?

A: "The Electrical Appliances For The Elderly Program" is one of a program in our charity projects. Many kind people advocated it without any supporting from the government or companies. Relying on the volunteers joined, we collect and deliver the donated electrical appliances to the elderly in order to improve their quality of life.

We are pleased to have volunteers' help in this program. Actually, we only can arrange to collect and deliver the electrical appliances when they have free time and with a car. We apologize for sometimes the donators have to wait for a long time due to the lack of volunteers. Also it would be pleased and perfect if you can pick the electrical appliances toward our sites.

As soon as the elderly had been examined, we would request the involved social worker to send person to get the electrical appliance to them. If they are not able to deliver the electrical appliance promptly, we will arrange our voluntary workers to provide this service. Our volunteers would also provide the installation service if it is a washer.

Welcome to join our project. We need your participation and this would not hindrance your work. We would first notify you the schedule when we need your help. Should you have any enquiries, please feel free to contact 2835-4321 or 8107-8324.